

# PROGRAMME INTERNATIONAL D'ETE DU DOCUMENTAIRE SONORE 2024 DE L'ENS LOUIS-LUMIERE

## La 4ème édition du programme s'est déroulée à Brest du 12 juillet au 1er septembre 2024

Conçu en 2021 avec le soutien du **Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères** et la complicité de **Radio France internationale (RFI)**, ce programme, dispensé en langue anglaise, est à destination de **14 jeunes professionnels du secteur de l'audiovisuel, provenant du monde entier** (Afrique, Asie, pays du Golfe, Amérique du Sud, Moyen-Orient, Europe), désireux de suivre une formation intensive de création de documentaire sonore (écriture, réalisation, montage, mixage).

**La quatrième édition** du Programme s'est déroulée du **12 juillet au 1er septembre 2024, à Brest**, en partenariat avec le **Festival Longueur d'Ondes** et l'**Université de Bretagne Occidentale (ISB)**.

Ces jeunes professionnels ayant une expérience en tant qu'auteur (blog, podcast, composition, journalisme ou projet créatif impliquant le son), ont été sélectionnés par un jury de professionnels français en lien avec les services culturels des ambassades de France concernées. Ils sont ainsi tous et toutes lauréat.es d'une bourse des services culturels de ces ambassades.

### Le programme s'articule autour de 3 volets :

- > **Formation théorique et pratique à l'écriture sonore** (de la conception au montage)
- > **Réalisation d'un documentaire sonore** en binôme (pensé, conçu, réalisé, produit exclusivement pendant le programme)
- > **Rencontres professionnelles** : découverte de l'écosystème français de la création radiophonique et du podcast, et des initiatives en Bretagne (séances d'écoute, rencontres d'auteurs et de professionnels français du secteur, visites de structures clés).

**La partie pédagogique** est conçue et animée par la réalisatrice **Frédérique Pressmann**, documentariste et artiste sonore née à Paris en 1966. Elle a commencé sa carrière à New York à la fin des années 80 en tant que journaliste de presse écrite, écrivant notamment pour *The Village Voice*. De retour à Paris dans les années 90, elle a travaillé comme productrice radio, rédactrice dans divers journaux et traduit des livres de l'anglais vers le français. A partir de 2002, elle se lance dans la production de nombreux paysages sonores et documentaires radio, travaillant principalement pour la radio publique française (France Culture, ARTE Radio). Certaines de ses pièces ont remporté des prix nationaux. Depuis 2009, elle enseigne également la pratique documentaire dans les écoles et universités en France. Elle est l'autrice de trois longs métrages documentaires.

Le programme comprend également **des rencontres professionnelles** pilotées par Pascaline Peretti :

Longueur d'ondes - festival de la radio et de l'écoute, Radio France Internationale (RFI), Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, Institut français, Métropole de Brest, DRAC Bretagne, La Cinémathèque de Bretagne, Splann!, Teatr Piba, Daniel Deshays, Tony Hayère, L'Archipel des récits.

### Diffusion des créations

Les documentaires 2024 seront diffusés lors de festivals partenaires du Programme, notamment : Festival DMZ en Corée du Sud, les festivals de Thessaloniki en Grèce, Longueur d'Ondes - le festival de l'écoute et de la radio à Brest, Festival Amwaj à Casablanca, Festival de Jihlava en République tchèque...

### L'équipe

**Raïssa Lahcine**, directrice des relations internationales de l'ENS Louis-Lumière, directrice du Programme international d'été

**Anne-Solenne Léa**, chargée du cinéma, de la création sonore et du réseau des attachés audiovisuels - Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

**Frédérique Pressmann**, responsable pédagogique du Programme international d'été, accompagnée de la réalisatrice **Charlotte Rouault** et de l'ingénieure du son **Liza Lamy**

**Pascaline Peretti**, coordinatrice du Programme international d'été

### DOCUMENTAIRES SONORES 2024

Le son de la vie (*The Sound of Life*)

Au bout du monde (*At the End of the Earth*)

Which home are you talking about? (*De quelle maison parles-tu ?*)

Relentless (*Sans relâche*)

Les matelotes (*Sailor Sisters*)

L'avenir est déjà ici (*The Future is already here*)

Le monde fantastique d'Alain (*The Fantastic World of Alain*)

**Léa Chevrier et Martin Delafosse**, mise en ondes et mixage

**Charly Lehuédé**, traduction et sous-titrage

**Le son de la vie – 15'**  
**(The Sound of Life)**  
Ibrahim Azahaf et Masoud Shabanpour



*Untitled (2017) stylo, aquarelle sur papier. 33,5 x 28,5 cm – courtesy by Michele Ciaccofero, Galerie Michel Rein, Paris/Bruxelles et le Centre d'art contemporain Passerelle, Brest*

**Les sons peuvent tout représenter : un moyen de comprendre, de communiquer et de ressentir. Ce documentaire explore comment les sons du quotidien se transforment en images mentales totales et comment les individus s'adaptent à leur vie de personnes mal ou non-voyantes grâce à leur acuité auditive accrue. Il montre également comment ces images reconstruisent leur monde intérieur rempli de couleurs. Comment le son seul peut-il construire des mondes entiers dans l'imagination de celles et ceux qui ont perdu la vue ?**

*Sounds can represent everything: a means of understanding, communicating, and feeling. This documentary delves into how everyday sounds transform into complete mental images and how individuals adapt to the lives of blind persons through their heightened auditory senses. It also shows how they rebuild their inner world full of colors. How can sound alone construct entire worlds in the imagination of those who have lost the gift of sight?*

**Ibrahim AZAHAF** (Maroc, 23 ans) est diplômé de l'Université Abdelmalek Essaâdi, où il a obtenu une maîtrise en cinéma documentaire. Actuellement réalisateur indépendant basé à Nador, il se spécialise dans les projets documentaires. En 2021, il réalise et monte son premier court-métrage, « SHILDHOOD'S SCREAM », dans le cadre d'un projet d'éducation à l'image en collaboration avec le ministère marocain de l'Éducation nationale.

En 2022, il réalise son premier documentaire, «Beaucoup d'amour», dans le cadre de la Licence professionnelle de l'Université Abdelmalek Essaâdi. Il a également travaillé sur plusieurs autres projets, notamment des films publicitaires, des séries web et des courts métrages documentaires tels que «Les rythmes entre ville et ville» (2022), «Faces of a Village» (2023), «After Love's Betrayal» (2023), et «NUITS DE RÊVES» (2023). Ibrahim travaille également comme chef de postproduction, monteur, coloriste et mixeur. Son dernier film en tant que responsable de la post-production est le téléfilm « AWDANEH », produit par SNRT.

*Ibrahim AZAHAF (Morocco, 23) graduated from Abdelmalek Essaâdi University with a Master's degree in documentary film. Currently a freelance director based in Nador, he specializes in documentary projects. In 2021, he directed and edited his first short film, "SHILDHOOD'S SCREAM", as part of an image education project in collaboration with the Moroccan Ministry of National Education. In 2022, he directed his first documentary, "Beaucoup d'amour", as part of the Licence professionnelle course at Abdelmalek Essaâdi University. He has also worked on several other projects, including advertising films, web series, and short documentaries such as "Les rythmes entre ville et ville" (2022), "Faces of a Village" (2023), "After Love's Betrayal (2023), and 'NUITS DE RÊVES' (2023). Ibrahim also works as post-production chief, editor, colorist and mixer. His latest film as post-production manager is the TV movie "AWDANEH", produced by SNRT.*

**Masoud Shabanpour (Iran, 26 ans)**, originaire de Guilan, est musicien, chanteur de musique traditionnelle, concepteur sonore et podcaster. Passionné par la préservation du patrimoine culturel iranien, il a commencé sa carrière professionnelle à 20 ans, en collaborant avec des studios de jeux indépendants et des metteurs en scène de théâtre.

En 2022, Masoud et son ami Saman Ayoubi ont lancé Haray, un projet mêlant le jazz folklorique aux mélodies et aux histoires du Nord de l'Iran. Actuellement, il participe à deux projets de jeux indépendants, travaille sur le projet *Unexpected Echoes* dédié au son des villes en Iran et poursuit le projet Haray. Par ailleurs, il crée des bandes sonores pour le théâtre et des courts-métrages. Masoud anime également Radio Jomeh, un podcast qui met en avant des personnalités influentes de Guilan et propose des entretiens avec des musiciens indépendants.

*Masoud Shabanpour (Iran, 26) is an Iranian musician, traditional music singer, sound designer, and podcaster from Guilan. Passionate about preserving Iran's cultural heritage, he began his professional career at 20, collaborating with indie game studios and theater directors.*

*In 2022, Masoud and his friend Saman Ayoubi launched Haray, a project blending folk jazz with the melodies and stories of northern Iran. Currently, he is involved in two indie game projects, works on Unexpected Echoes which focuses on the sounds of cities in Iran, continues working on Haray, and creates soundtracks for theater and short films. Masoud also hosts Radio Jomeh, a podcast highlighting influential figures from Guilan and featuring interviews with independent musicians.*

**Au bout du monde – 14'52''**  
*(At the End of the Earth)*  
Inès Girihirwe et Mhlali Ntsabo



**Au bout du monde** est un documentaire sonore qui explore la mémoire et l'âme d'une ville à travers les voix de ses habitants. Centré sur deux résidents de longue date, il explore leur lien profond avec Brest, évoquant la nostalgie et l'esprit immuable d'une ville marquée à la fois par la destruction et la résilience.

*"At the End of the Earth" is a sound documentary exploring the memory and soul of a city through the voices of its inhabitants. Centered on two longtime residents, it delves into their deep connection to Brest, reflecting on nostalgia and the enduring spirit of a city marked by both destruction and resilience.*

**Inès Girihirwe** (Rwanda, 25 ans) est une réalisatrice indépendante basée à Kigali. Elle a commencé sa carrière de réalisatrice en 2017 en tant qu'assistante sur différents projets, avant de créer les siens. Ses films « Breaking Ground » et « Umwali » ont été projetés dans divers festivals à travers le monde. « Breaking Ground » a remporté de nombreux prix (Uppsala Award in memory of Ingmar Bergman & Sembene Ousmane Award). Inès est également productrice de « A Wingless Bird That Flies », qui a été récompensé dans plusieurs festivals internationaux. Elle travaille actuellement sur différents projets qui devraient s'achever fin 2024 et en 2025. Son travail s'inspire de différents aspects de la vie, en particulier de nos luttes les plus intimes.

*Inès Girihirwe (Rwanda, 25) is an independent filmmaker based in Kigali, Rwanda. She began her filmmaking career in 2017, assisting on different projects, and later went on to create her own. Her works, such as "Breaking Ground" and "Umwali," have been screened at various festivals around the world, with "Breaking Ground" winning awards such as the Uppsala Award in memory of Ingmar Bergman and the Sembene Ousmane Award. She is also a producer of "A Wingless Bird That Flies," which has been screened and awarded at various festivals worldwide. Now she is working on different projects in the production and pre-production phases, set to finish at the end of 2024 and sometimes in 2025. Her work is inspired by different aspects of life, especially our innermost struggles.*

**Mhlali Ntsabo (Afrique du Sud, 28 ans)** est un journaliste primé avec près de dix ans d'expérience. Sa passion pour l'audio s'est révélée lorsqu'il a décroché son premier emploi en tant que rédacteur et présentateur pour une station de radio communautaire dans sa ville natale, alors qu'il était à l'université. Après avoir rejoint les médias grand public il y a plus de cinq ans, Mhlali a décidé de s'aventurer dans le podcast, où certains de ses travaux lui ont valu des prix prestigieux et des nominations dans son pays d'origine. Parmi ses travaux notables, citons le podcast « SA's Forgotten Citizens : The Homeless and Hopeless » et « The Broken Rainbow : Being queer in a democratic South Africa ». Mhlali a travaillé pour certaines des plus grandes newsrooms d'Afrique du Sud, comme Eyewitness News South Africa et, plus récemment, News24 South Africa en tant que producteur de podcasts.

*Mhlali Ntsabo (South Africa, 28) is a South Africa-born award-winning journalist with almost a decade experience. His love for audio was ignited when he got his first job as a news reader and writer for a community radio station in his hometown while doing his university career portfolio hours there. After joining mainstream media over five years ago, Mhlali decided to venture into podcasting, where some of his work won him some prestigious awards and nominations in his home country. Some of his notable work include "SA's Forgotten Citizens: The Homeless and Hopeless" podcast and "The Broken Rainbow: Being queer in a democratic South Africa". Mhlali has worked for some of South Africa's biggest newsrooms such as Eyewitness News South Africa, and, most recently, News24 South Africa as a podcast producer.*

## Which home are you talking about? – 13'50''

*(De quelle maison parles-tu ?)*

Mariam Arushanyan et Nastya Babaeva



Qu'est-ce que le foyer et comment nous façonne-t-il ? À quel moment le perdons-nous et comment le retrouver ? Ou peut-être qu'il n'existe pas, et que nous avons collectivement inventé le concept de foyer, de sorte que nous puissions toujours chercher un moyen d'y retourner... ?

Tamara Keryan a quitté l'Arménie pour Brest à l'âge de 13 ans. Elle a appris qu'elle allait émigrer la veille de son départ.

Aujourd'hui, elle parle couramment cinq langues, est citoyenne française et anime des visites guidées à la Tour Tanguy. Avec Toma, nous allons tenter de gravir l'échelle de l'identité humaine et de trouver celle qui mène à la maison. Mais de quelle maison s'agit-il ?

*What is home and how does it shape us? At what point do we lose it, and how do we find it again? Or maybe it doesn't exist, and we collectively invented the construction of home, so that we could always look for a way back...? Tamara Keryan left Armenia for Brest when she was 13 years old. She learned that she was going to emigrate on the very eve of her departure. Now she speaks five languages fluently, is a French citizen and welcomes guests in the Tanguy Tower. Together with Toma, we will try to climb the ladder of human identity and find the one that leads home. But which home is it?*

**Mariam Arushanyan (Arménie, 31 ans)** En 2013, j'ai obtenu un diplôme en réalisation sonore à l'Institut d'État du cinéma et du théâtre d'Erevan. J'ai ensuite débuté ma carrière professionnelle en tant qu'assistante dans un studio d'enregistrement. J'ai acquis diverses compétences techniques et une expérience pratique en ingénierie du son. Pendant cette période, j'ai eu l'occasion de travailler sur plusieurs films en tant que réalisatrice sonore, ce qui m'a permis d'affiner mon savoir-faire. En 2014, j'ai travaillé comme conceptrice sonore au Théâtre d'État de Stepanakert. À ce titre, j'ai conçu divers spectacles, enregistré des chansons et des textes, sélectionné de la musique et des voix, et travaillé dans un studio d'enregistrement, où je me suis concentrée sur les enregistrements musicaux et le mixage. Je m'efforce toujours d'exceller dans mon travail de professionnelle sonore, je crois qu'il s'agit d'un élément essentiel dans tout projet.

*Mariam Arushanyan (Armenia, 31) My name is Mariam Arushanyan, and I am from Armenia. In 2013, I graduated from the Yerevan State Institute of Cinema and Theater with a degree in sound directing. After graduation, I embarked on my professional journey as an assistant in a recording studio. This position allowed me to learn various technical skills and gain hands-on experience in sound engineering. During this time, I had the opportunity to work on several films as a sound director, further refining my craft. From 2014, I worked as a sound designer at the Stepanakert State Theater. In this role, I designed various performances, recorded songs and texts, selected music and voices, and worked in a recording studio, where I focused on music recordings and mixing. I always strive to excel in my work as a sound professional, believing it to be an essential part of any project.*

**Nastya Babaeva (Russie, 25 ans)** est une créatrice de théâtre originaire de Russie, actuellement basée à Tbilissi. Titulaire d'une maîtrise en théâtre social (2024) et d'une licence en critique théâtrale (2020) du GITIS. Spécialisée dans le théâtre participatif, elle crée des projets qui explorent la communication à travers le théâtre forum, le théâtre citoyen et le théâtre documentaire. Le travail de Nastya utilise souvent des situations du quotidien quotidiennes pour mettre en lumière des sujets complexes (une performance audio sur l'enfant intérieur dans un magasin de jouets, une promenade audio dans une gare sur la nature cyclique de l'histoire, et une performance sur le site web d'IKEA sur la reconnaissance de l'autre). Elle s'intéresse également au théâtre inclusif, a créé un podcast avec des personnes autistes et dirige des labos inclusifs en tant que coach. Nastya donne des conférences sur l'histoire du théâtre et les pratiques contemporaines. Elle cherche des moyens de « passer le micro » à toute personne qui n'y aurait pas accès. Son projet de maîtrise était une performance impliquant le personnel de nettoyage de la Maison de la culture de la Fondation VAC. Elle est convaincue que le théâtre peut aider à envisager un avenir pacifique, inclusif et diversifié (ou simplement essayer de le faire).

*Nastya Babaeva (Russia, 25) is a theatre maker from Russia, currently based in Tbilisi. She has a Master's in Social Theatre (2024) and a Bachelor's in Theatre Criticism (2020) from GITIS. Specializing in participatory theatre, she creates projects that explore communication through methods like forum theatre, citizen's theatre, and documentary theatre. Nastya's work often uses everyday situations to highlight complex topics, such as an audio performance in a toy store about the inner child, an audio promenade at a train station about history's cyclical nature, and a performance on the IKEA website about recognizing the Other. She also focuses on inclusive theatre, created a podcast with people with autism and lead inclusive laboratories as a coach. Nastya lectures on theatre history and contemporary practices, writes an article. She looks for ways to "pass the microphone" to someone who is deprived of it for some reason. Her master's project was a performance involving the cleaning staff at the VAC Foundation's House of Culture. She believes theatre can help envision a peaceful, inclusive, and diverse future (or just try to).*

## Relentless – 14'56''

(*Sans relâche*)

Sliman Mukarker et Aya Salah



**Sliman, un jeune Palestinien, part à la découverte du mouvement de soutien à la Palestine à Brest. Il rencontre l'Association France Palestine Solidarité, dirigée par l'activiste française Claude Léostic, qui partage plus de 50 ans d'activisme. Dans son récit, passé et le présent s'entremêlent.**

*Sliman, a young Palestinian, explores the efforts of pro-Palestinian activists in Brest and discovers the Association France Palestine Solidarité, led by French activist Claude Léostic who unfolds stories of more than 50 years of activism, where the past and present intertwine.*

**Sliman Mukarker (Bethléem, Palestine occupée, 29 ans)** a cofondé en 2012 Power Group. Le groupe se concentre sur les médias et la production artistique, en créant des espaces de créativité et en offrant des opportunités aux jeunes. Sliman a commencé son parcours dans les médias au collège en tant que présentateur de télévision et de radio (2007). Il est titulaire d'un diplôme en réalisation de films (2014) et a étudié la gestion culturelle (2016). Il est actuellement directeur artistique et administratif du festival international « Al-Makhrour » et du festival « A' Al-Daraj ». Par ailleurs, Sliman travaille en tant que formateur dans le podcast, partageant son expertise avec de jeunes créateurs et soutenant des projets culturels et artistiques au sein de sa communauté.

*Sliman Mukarker (Bethlehem, Occupied Palestine, 29) is a co-founder of Power Group, established in 2012. The group focuses on media and artistic production, creating spaces for creativity and providing opportunities for youth. Sliman's media journey began in middle school as a TV and radio presenter in 2007. He holds an intermediate diploma in filmmaking (2014) and studied cultural management (2016). Currently, he works as the artistic and administrative director of the "Al-Makhrour" International Festival and "A' Al-Daraj" Festival. Additionally, Sliman works as a podcast trainer, sharing his expertise with aspiring creators and supporting cultural and artistic projects within his community.*

**Aya Salah (Égypte, 22 ans)** diplômée en 2022 en communication de masse (Université du Caire), Aya est spécialiste en communication et relations publiques et travaille pour GIZ Egypt. Auparavant, elle a travaillé comme rédactrice pour diverses plateformes en ligne telles que Ahram Online et El-Shai.com. Intéressée par l'écriture, le journalisme et la narration, qu'elle considère comme des moyens d'expression et de créativité. Elle a travaillé sur plusieurs projets sonores tels que le podcast « Small Details » récompensé au Quarantine Media and Film Festival 2020 (British University in Egypt), « Telescope Podcast » (Alwan wa Awtar), et « Bustling Cairo » issu d'un workshop organisé par l'American Cultural Center. Elle a pour ambition de combiner son expertise en communication et relations publiques avec le journalisme, la narration et la production audio, tout en expérimentant différents supports.

*Aya Salah (Egypt, 22) graduated from the Faculty of Mass Communication at Cairo University in 2022 and currently works as a Communication & PR Specialist for the Employment Promotion Project at GIZ Egypt. Before that, she worked as a writer for various online platforms, including Ahram Online and El-Shai.com. Aya's interests include writing, journalism, and storytelling, which she considers mediums for self-expression and creativity. She has worked on several audio projects, including "Small Details," a standalone podcast episode that won second place in the Quarantine Media and Film Festival 2020 organized by the British University in Egypt, "Telescope Podcast" by Alwan wa Awtar, and "Bustling Cairo," a project from an audio production workshop by the American Cultural Center. Her career ambitions include blending her Communication & PR expertise with journalism, storytelling, and audio production. She loves experimenting with different mediums and envisions utilizing her skills and interests in her job, ensuring she doesn't rely on one medium exclusively.*

## Les matelotes – 15'40''

*(Sailor Sisters)*

Svetlana Novoseltseva et Noga Chevion



Sur le vieux gréement Notre Dame de Rumengol, trois navigatrices –Inès, Chrystelle et Gwenaëlle– vivent et travaillent côte à côte, unies par leur passion pour l'océan dans un monde à l'écart du temps.

Ce documentaire sonore capte leur vie quotidienne alors qu'elles naviguent à travers les mers déchaînées, entraînant avec elles de simples passagers formant avec elles au fur et à mesure du voyage un équipage soudé, jusqu'au port en sécurité.

C'est un voyage immersif qui plonge dans l'aventure, le travail d'équipe et le rythme captivant de l'océan.

*On the historic wooden sailboat Notre Dame de Rumengol, three sailor women –Inès, Chrystelle, and Gwenaëlle– live and work side by side, united by their passion for the ocean in a world removed from time.*

*This sound documentary captures their daily lives as they turn passengers into a unified crew, navigating through stormy seas to a safe harbor.*

*It's an immersive journey that dives into adventure, teamwork, and the ocean's captivating rhythm.*

**Svetlana Novoseltseva (Russie, 26 ans)** est une artiste multimédia originaire de Moscou, actuellement basée en Géorgie. Elle a obtenu un diplôme en arts audiovisuels à l'Université de Tallinn et a poursuivi ses études en musique pour le cinéma à la Hochschule Mainz.

Son premier film documentaire a été sélectionné au festival Kinoproba et, en 2022, sa musique pour une installation audiovisuelle a remporté la première place au festival Gatchina Nights Light.

Elle écrit actuellement pour des médias russes indépendants sur les expériences d'émigration et recherche activement de nouveaux projets en Europe, en se concentrant sur la narration audiovisuelle et les récits personnels.

*Svetlana Novoseltseva (Russia, 26) is a multimedia artist from Moscow, currently based in Georgia. She earned a degree in audiovisual arts from Tallinn University and furthered her studies in music for film at Hochschule Mainz. Her debut documentary film was shortlisted at the Kinoproba festival, and in 2022, her music for an audiovisual installation won first place at the Gatchina Nights Light festival. Now writing for independent Russian media on emigration experiences, she is actively seeking new projects in Europe, focusing on audiovisual storytelling and personal narratives.*

**Noga Chevion (Israël, 33 ans)** est une réalisatrice titulaire d'une maîtrise de la Steve Tisch School for Film & TV de l'université de Tel-Aviv. Son court métrage « A Midsummer Night's Road » a été présenté en première internationale au festival Doclisboa.

Elle est responsable du contenu & des projets à l'Israeli Documentary Forum et travaille actuellement sur son premier long métrage documentaire sur l'artiste Dov Or Ner.

*Noga Chevion (Israel, 33) is a filmmaker with an M.F.A from The Steve Tisch School for Film & TV, Tel Aviv University. Her short film 'A Midsummer Night's Road' premiered internationally at Doclisboa.*

*She is the Content and Projects Manager at the Israeli Documentary Forum and is currently working on her first full-length documentary about artist Dov Or Ner.*

## L'avenir est déjà ici – 15' (*The Future is already here*)

Konstantina Stavropoulou et Joewackle J. Kusi



**Ce documentaire interroge la montée de l'extrême droite à Brest, une ville du nord de la France traditionnellement ancrée à gauche.**

**À travers les expériences de trois militants, nous rencontrons une partie de la communauté antifasciste de la ville.**

**Nous explorons l'émergence de l'activité fasciste, les tensions croissantes et l'impact que cela implique sur cette communauté.**

*The documentary delves into the rise of the far-right in Brest, a city with traditionally left-wing roots in northern France. Through the experiences of three activists we get to know a part of the city's anti-fascist community and explore the emergence of fascist activity, the growing tensions and the impact on the community. The struggle against this shift touches on the repression faced by activists by revealing a community grappling with an unsettling transformation.*

**Konstantina Stavropoulou (Grèce, 35 ans)** est une artiste sonore et une éducatrice spécialisée dans le son basée à Athènes, diplômée en mathématiques (Université de Crète), en piano et théorie musicale avancée. En 2023, elle a terminé ses études en pédagogie musicale (Université ionienne), où elle a mené des recherches sur la sensibilisation auditive des enfants grâce à l'utilisation de la technologie musicale moderne et de l'interaction. Actuellement doctorante à l'Université Ionienne, sa thèse porte sur le son spatialisé et son impact sur l'état émotionnel de l'auditeur. Sur le plan artistique, elle s'intéresse au documentaire sonore, au *field recording*, à la conception sonore et à la composition. En 2023, elle a collaboré avec la Foundation for Research and Technology – Hellas sur l'étude acoustique d'une zone du Géoparc de Sitia (UNESCO) ; elle a développé une application géolocalisée de réalité augmentée acoustique pour les

randonneurs, créé des paysages sonores, un documentaire sonore et des activités éducatives sonores. Actuellement, elle travaille également à la création et à la production de deux podcasts.

*Konstantina Stavropoulou (Greece, 35) is a sound artist and sound educator based in Athens, initially graduated from the Department of Mathematics at the University of Crete. Transitioning from the world of mathematics to that of music, she obtained a degree in piano and advanced music theory, and in 2023, she completed her postgraduate studies in Music Pedagogy at the Department of Music Studies of the Ionian University, where she conducted research on the auditory sensitization of children through the use of modern music technology and interaction. Currently, she is a PhD candidate at the Ionian University, conducting her dissertation on spatial sound and its impact on the emotional state of the listener. Artistically, she is involved in sound documentary, field recordings, sound design, and composition, while also designing and conducting sound educational workshops. In the past year, she collaborated with the Foundation for Research and Technology – Hellas on the acoustic study of an area in the UNESCO Global Geopark of Sitia, where she developed a geolocated application of acoustically augmented reality for hikers, created soundscape compositions, a sound documentary, and sound educational activities. Presently, she is also working on the creation and production of two podcasts.*

**Joewackle J. Kusi (Ghana, 32 ans)** est un artiste multidisciplinaire qui utilise la narration visuelle « excentrique », l'expérimentation audio et l'écriture non conventionnelle pour étudier comment la culture, le mode de vie, la politique sociale et l'histoire contribuent à notre identité vécue. Joewackle a écrit, produit et réalisé des films et des contenus audio. Son dernier court métrage NYAME MMA a été sélectionné au Festival de Cannes 2024 (Short Film Corner). Il travaille sur son prochain film AGEGE : Ghana Must Go ; ce docu-fiction s'appuie sur la déportation massive de plus de deux millions d'Africains de l'Ouest en 1983. Joewackle a fondé Church Of Stories, une société de production qui raconte des histoires ghanéennes et africaines nuancées, percutantes et inclusives. Au-delà de la narration, Joewackle contribue activement au paysage créatif et culturel du Ghana en cultivant une culture cinématographique locale florissante avec Reel Fellowship, à travers des projections de films, des expositions... visant à archiver et à célébrer la culture cinématographique.

*Joewackle J. Kusi (Ghana, 32) is a multidisciplinary artist who uses 'eccentric' visual storytelling, audio experimentation and unconventional writing to investigate how culture, lifestyle, social politics and history contributes to our lived identity. Joewackle has written, produced and directed both films and audio content. His latest short film NYAME MMA (2024) was selected for the 2024 Cannes Film Festival (Short Film Corner). Currently, he is working on a docu-fiction (AGEGE: Ghana Must Go) about mass deportation of over two million West Africans in 1983. Joewackle is the Founder of Church Of Stories – a production house telling nuanced, impactful and inclusive Ghanaian and African stories. Beyond storytelling, Joewackle actively contributes to Ghana's creative and cultural landscape by cultivating a thriving local cinema culture with Reel Fellowship. Reel Fellowship is a series of film screenings, exhibitions and experiences as a way to archive and celebrate cinema culture.*

**Le monde fantastique d'Alain – 14'50''**  
*(The Fantastic World of Alain)*  
Sushant Pandey et Changwhan Song



**Le monde fantastique d'Alain** embarque les auditeurs dans la vie unique d'Alain, un autiste vivant dans la ville côtière de Brest, en France. L'existence tranquille d'Alain est marquée par le lien profond qui l'unit à deux compagnons inhabituels : Ambre, une chienne de 23 ans et un goëland sauvage, qu'il appelle affectueusement Arech. Le documentaire explore le sentiment profond de connexion qu'Alain partage avec son chien vieillissant et la mouette, qui sont devenus ses amis les plus proches dans un monde qui lui semble souvent écrasant. À travers des interviews intimes et des sons ambiants de sa vie quotidienne, les auditeurs feront l'expérience d'un récit touchant sur l'amitié, la solitude et l'harmonie remarquable qu'Alain a trouvée auprès de **ses compagnons animaux** au cœur de Brest.

The fantastic world of Alain takes listeners into the unique life of Alain, an autistic man living in the coastal city of Brest, France. Alain's quiet existence is marked by his deep bond with two unusual companions: a 23-year-old dog named Amber and a wild seagull, whom he affectionately calls Arech. The documentary explores the profound sense of connection Alain shares with his aging dog and the seagull, who have become his closest friends in a world that often feels overwhelming. Through intimate interviews and ambient sounds of Alain's everyday life, listeners will experience a touching narrative about friendship, solitude, and the remarkable harmony Alain has found with his animal companions in the heart of Brest.

**Sushant Kumar Pandey (Inde, 29 ans)** est un réalisateur et concepteur sonore basé à Mumbai, où il travaille principalement en tant qu'indépendant pour des films et des publicités. Il est actuellement en dernière année à la *Satyajit Ray Film and TV Institute* avec une spécialisation en enregistrement et conception sonores. Il est titulaire d'un diplôme en publicité et relations publiques (Indian Institute of Mass Communication, New Delhi) et d'un diplôme en littérature anglaise (Université de Delhi). Sushant a un parcours très varié en tant que présentateur et producteur radio. Outre son travail de conception sonore et de prise de son sur le terrain, Sushant est un artiste aux multiples facettes : compositeur, auteur-compositeur-interprète et monteur vidéo. Son portfolio comprend des courts métrages indépendants, des vidéos musicales et des documentaires. Sushant se consacre à la découverte et à la narration des histoires de l'Inde, en s'attachant à capturer les moments profonds de la vie quotidienne.

*Sushant Kumar Pandey (India, 29) is a filmmaker and sound designer, currently based in Mumbai, where he primarily works as a freelancer in films and advertising. He is in his final year at the Satyajit Ray Film and TV Institute, majoring in Sound Recording and Design. Sushant has a diverse background with experience as a radio presenter and producer. He holds a diploma in Advertising and Public Relations from the Indian Institute of Mass Communication, New Delhi, and an undergraduate degree in English Literature from Delhi University. In addition to his work in sound design and location sound recording, Sushant is a multifaceted artist: a music composer, singer-songwriter, and video editor. His creative portfolio includes independent short films, music videos, and documentaries. Sushant is dedicated to uncovering and telling stories from India, focusing on capturing the profound moments within everyday life.*

**Changwhan Song (Corée du Sud, 25 ans)** est un chercheur en études religieuses, un musicien et un cinéaste ; il se concentre sur les phénomènes sociaux liés à la religion, observant les points de collision entre la foi et la technologie. En confrontant, juxtaposant et croisant des éléments tels que les dieux et les idoles, la religion et le rituel, les signes et les symboles, il brouille les frontières existantes et invente de nouvelles relations. De la modélisation 3D aux images générées par l'IA, des échantillons de faibles traces de musique originale aux sons de tous les jours, il tisse une variété d'images et de sons.

*Changwhan Song (South Korea, 25) is a religious studies researcher, musician, and filmmaker who focuses on social phenomena related to religion, observing the points where faith and technology collide. By confronting, juxtaposing, and intersecting elements such as gods and idols, religion and ritual, signs and symbols, he blurs existing boundaries and invents new relationships. From 3D modeling to AI-generated images, from samplings of faint traces of original music to everyday sounds, he weaves together a variety of images and sounds.*

**Le son de la vie**  
*(The Sound of Life)*

Ibrahim Azahaf et Masoud Shabanpour



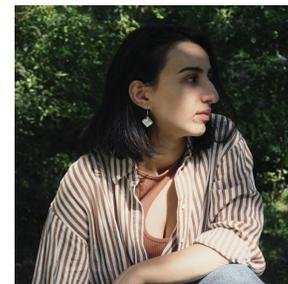
**Au bout du monde**  
*(At the End of the Earth)*

Inès Girihirwe et Mhllali Ntsabo



**Which home are you talking about?**  
*(De quelle maison parles-tu ?)*

Mariam Arushanyan et Nastya Babaeva



**Relentless**  
*(Sans relâche)*

Sliman Mukarker et Aya Salah



**Les matelotes**  
*(Sailor Sisters)*

Svetlana Novoseltseva et Noga Chevion



**L'avenir est déjà ici**  
*(The Future is already here)*

Konstantina Stavropoulou et Joewackle J. Kusi



**Le monde fantastique d'Alain**  
*(The Fantastic World of Alain)*

Sushant Pandey et Changwhan Song

